

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ МЕТОДИКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ УРОВНЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

EXPERIMENTAL METHODS OF DETERMINATION OF STUDENTS' CROSS-CULTURAL COMPETENCE LEVEL

L. Zhukova

Summary. in the article the problem of determination of formation of cross-cultural competence which is necessary for successful realization of cross-cultural communication at the different professional levels reveals. In the article short characteristics of cross-cultural communication and cross-cultural competence, history of formation of these concepts, the importance of cross-cultural communication and cross-cultural competence of the modern world, in particular in education are formulated. According to the author students have to be prepared for the resolving of the problems arising in cross-cultural communication, for perception of values and the standard norms of behavior to avoid misunderstanding, inadequate interpretation of behavior and also the potential conflicts which are probable because of misuse of language, wrong understanding of reaction of the interlocutor and assessment of current situation. The main components of cross-cultural competence, her opportunity and signs are reflected. Various methods of scientists, both foreign and Russian which dealt with a problem of determination of cross-cultural competence level are considered. The author uses a comparative method for description of different methods. The short description of these methods is provided in the article and following the results of the analysis the most suitable method within the research conducted by the author is defined. In the article the author opens in detail each component of the chosen technique, proving her choice for the conducted research. Features of this method, its merits and demerits are specified. The author of article gives the description of how the method was adapted for the research and how it has been introduced. In this article the author describes primary experiment made by him based on the chosen method of determination of cross-cultural competence level. In detail the author describes the groups of participants, the process of carrying out the experiment, desirable results and received.

Keywords: cross-cultural communication; cross-cultural competence; A. Fantini's methods; experiment; students; development of cross-cultural communication; level of cross-cultural competence; educational traveler; sojourner; professional; intercultural specialists.

Жукова Лидия Сергеевна

*Аспирант, Кемеровский государственный институт культуры, г. Кемерово
joukova.lidia777@gmail.com*

Аннотация. В статье раскрывается проблема определения сформированности межкультурной компетенции, которая необходима для успешной реализации межкультурной коммуникации на разных профессиональных уровнях. В статье сформулированы краткие характеристики межкультурной коммуникации и межкультурной компетенции, история становления данных понятий, значимость межкультурной коммуникации и межкультурной компетенции в современном мире, в особенности в сфере образования. По мнению автора обучающиеся должны быть подготовлены к решению возникающих в межкультурной коммуникации проблем, к восприятию ценностей и общепринятых норм поведения, чтобы избежать недопонимания, неадекватной интерпретации поведения, а также потенциальных конфликтов, которые вероятны из-за неправильного использования языка, ошибочного прочтения реакции собеседника и оценки сложившейся ситуации. Автором отражены основные компоненты межкультурной компетенции, ее возможности и признаки. Рассматриваются различные методики ученых, как зарубежных, так и отечественных, которые занимались проблемой определения уровня межкультурной компетенции. Автор использует сравнительный метод для освещения разных методик. В статье приводится краткое описание данных методик и по итогам анализа определяется наиболее подходящая методика в рамках проводимого автором исследования. В статье автор подробно раскрывает каждый компонент выбранной методики, обосновывая ее выбор для проводимого исследования. Указываются особенности этой методики, ее достоинства и недостатки. Автор статьи дает описание того, как методика была адаптирована для исследования и как была внедрена. В данной статье автор описывает первичный проведенный им эксперимент, основанный на выбранной методике определения уровня межкультурной компетенции. Подробно описывает группы участников, процесс проведения эксперимента, желаемые результаты и полученные.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; межкультурная компетенция; методика А. Фантини; эксперимент; студенты; развитие межкультурной коммуникации; уровень межкультурной компетенции; образовательный путешественник; временный житель; профессионал; межкультурный специалист.

Переход современного российского образования на двухуровневую систему обусловил значительные изменения в ФГОС. По ФГОС нового поколения выпускникам-бакалаврам необходимо овладеть профессиональными, общепрофессиональными и обще-

культурными компетенциями. В данном контексте в условиях глобализации и развития международных контактов в разных сферах жизни общества представляется необходимым актуализировать значимость межкультурной компетенции при обучении будущих выпускников.

Значительный интерес к проблемам межкультурной коммуникации является положительным феноменом последнего времени. Умение четко выражать свои мысли, воспринимать точку зрения собеседников, учитывать их коммуникационные стили и индивидуальные особенности, успешно коммуницировать с разными социальными группами лиц — все это необходимо для успешного становления личности студента, будущего профессионала.

Когда человек встречается представителей иной культуры, чье поведение, внешний вид и привычки не вписываются в нормы привычной культурной среды, часто допускаются ошибки, которые вызваны нехваткой информации или неверной информацией, склонностью человека видеть только то, что он ожидает или хочет видеть. В итоге подобное общение не приносит положительного результата.

Когда обучающиеся подготовлены к решению возникающих в межкультурной коммуникации проблем, к восприятию ценностей и общепринятых норм поведения, они могут избежать недопонимания, неадекватной интерпретации поведения, а также потенциальных конфликтов, которые вероятны из-за неправильного использования языка, ошибочного прочтения реакции собеседника и оценки сложившейся ситуации. А способность студента к проекции культурных ценностей в своём поведении способствует становлению его как личности, будущего коммуниканта и хорошего специалиста в сотрудничестве с представителями мирового сообщества.

На сегодняшний день масштаб межкультурных связей существенно изменился — общение с иностранцами давно стало частью повседневной жизни общества, поэтому для осуществления диалога культур необходимо владение межкультурной компетенцией.

В зарубежной науке понятие «межкультурная компетенция» появилось в 70-е гг. XX века. Под межкультурной компетенцией понимается умение осуществлять общение с учетом разницы культур и стереотипов мышления, а также способность терпимо относиться к другим культурным нормам, воспринимать их особенности и разнообразие как положительный фактор развития и обогащения своего собственного духовного мира. Именно совокупность знаний, навыков и умений межкультурной компетенции способствуют достижению взаимопонимания в процессе диалога культур.

Межкультурная компетенция предполагает возможность:

- ◆ видеть в представителях других культур не только то, что их отличает, но и то, что объединяет;
- ◆ отказаться от существующих стереотипов о каждой конкретной культуре, ориентироваться

во времени и пространстве партнера, его социального статусе;

- ◆ использовать знания о чужой культуре для более глубокого познания своей и осознания себя как части определенного этноса;
- ◆ развивать личность посредством влияния нескольких культур;
- ◆ принимать участие в диалоге культур на основе принципов взаимоуважения, терпимости к культурным особенностям и преодоления культурных и языковых барьеров. В данном случае идеальная модель межкультурного диалога — общение без напряжения, без раздумий. У участников должно присутствовать желание понять и не обидеть друг друга, умение человека поставить себя на место собеседника, посмотреть на мир с точки зрения его культуры, его миропонимания, почувствовать его состояние. Именно эти умения и возможности увеличивают вероятность того, что между собеседниками возникнет понимание. [2, с. 21–27;]

Основными признаками межкультурной компетенции являются:

- ◆ открытость к знакомству и погружению в чужую культуру и к восприятию психологических, социальных и других межкультурных различий;
- ◆ правильный положительный психологический настрой на кооперацию с представителями другой культуры;
- ◆ умение дифференцировать индивидуальное и коллективное в процессе межкультурного общения;
- ◆ владение необходимым запасом и набором коммуникативных средств и правильное их использование при общении;
- ◆ знание и соблюдение норм этикета, свойственных другой культуре, в процессе диалога.

Для того чтобы развивать межкультурную компетенцию, необходимо определить начальный уровень ее сформированности. Для этого, соответственно, нужно подобрать оптимальную методику. Проблема разработки методики определения уровня сформированности межкультурной компетенции рассматривается в работах отечественных и зарубежных исследователей.

Некоторые ученые основывают свои методики на компонентах, межкультурной компетенции. Например, М.В. Гараева предлагает «кластерную модель оценки»: влияние первичных (история, ресурсы, географическое положение, условия социализации, образовательные практики и конфессиональная принадлежность) и вторичных (законы, системы управления человеческими ресурсами, организационные культуры)

механизмов культурной передачи, которые определяют модальные ценности, убеждения, стили поведения, способности принятия решений, межличностные и групповые взаимоотношения. Г. В. Елизарова дает оценку межкультурной компетенции, основываясь на таких компонентах как языковая корректность, способность отражения культурного пространства или культурной принадлежности, а также учета ситуации межкультурного общения.

Многие ученые строят свою методику по уровневому принципу. И. Л. Плужник выделяет 3 уровня сформированности межкультурной компетенции: элементарный, достаточный, продвинутой. А. Ю. Муратов предлагает 4 уровня: критический, недостаточный, достаточный, оптимальный. Работы зарубежных ученых также строятся по данному принципу и по схожей между собой схеме. Выделяют низший/низкий, минимально достаточный, продвинутой и высокий уровни сформированности межкультурной компетенции. [3, с. 98–99].

Исследуя проблему оценки уровня сформированности межкультурной компетенции, некоторые ученые разработали оригинальные инструменты для оценивания результата. Поведенческая шкала оценки межкультурной компетенции — *Behaviora Assessment Scale for Intercultural Competence (BASIC)* — разработана по материалам Рубена. [4, с. 15–68]. Олсон и Крогер составили опросник межкультурной чувствительности — *Intercultural Sensivity Inventory (ISCI)*. На основе модели развития межкультурной чувствительности Беннета была составлена Анкета межкультурного развития — *Intercultural Developmental Inventory (IDI)* [1, с. 21–27].

По итогам проведенного анализа литературы по данному вопросу была выбрана методика американского ученого Фантини, которая позволяет всесторонне оценивать уровень межкультурной компетенции. Данная методика была разработана им для Федерации эксперимента проживания за рубежом — *Federation of The Experiment in International Living (FEIL)*. В рамках данных исследований FEIL А. Фантини определил компоненты межкультурной компетенции, в которые включил также знание языков. Она представляет собой вопросы, разделенные на 5 блоков:

- ◆ «осведомленность» (awareness),
- ◆ «навыки» (skills),
- ◆ «отношение» (attitude),
- ◆ «знания» (knowledge) и
- ◆ «языковое мастерство» (language proficiency), которые реализуются в разных вариантах активности в осуществлении межкультурной коммуникации:
 - 1) образовательный путешественник, *educational traveller* — участник краткосрочных образовательных программ по обмену, как правило

продолжительностью 4–6 недель; в данном варианте человек не нуждается в высоком уровне сформированности межкультурной компетенции;

- 2) временный житель, *sojourner* — участник более длительной образовательной программы, находящийся в инокультурной среде от 4 до 8 месяцев; этот вариант предполагает общение с представителями иноязычной культуры в рамках полноценных учебных программ или стажировок, соответственно уровень межкультурной компетенции должен удовлетворять данные условия;
- 3) профессионал, *professional* — сотрудник, который уже работает в определенном межкультурном контексте, занимается профессиональной работой в различной культурной среде, связанной с постоянным межкультурным взаимодействием в разных областях, как на бытовом, так и на профессиональном уровне;
- 4) межкультурный специалист, *intercultural/multicultural specialists* — специалист, вовлеченный в процесс обучения, тренинга, консультирования иностранных студентов по межкультурной коммуникации. Данный вариант предусматривает постоянную профессиональную работу, связанную с межкультурным взаимодействием на высоком уровне.

Для оценивания вопросов используется 5-бальная шкала Ликерта. При работе с утверждениями оценивается степень своего согласия или несогласия с ним: 1 — полностью не согласен, 5 — полностью согласен.

Данная методика представляется наиболее эффективной и интересной в вопросе определения уровня сформированности межкультурной компетенции. Кроме того, что она предлагает диагностику по разным вариантам осуществления межкультурной коммуникации, она обеспечивает возможность с разных сторон диагностировать респондентов.

Разработанная методика оценки уровня межкультурной компетенции студенческой молодежи позволяет определить готовность студентов к межкультурной коммуникации, способность к эффективному межкультурному общению, к восприятию чужой культуры и корректной трансляции своей. [3, с. 98–99].

Для проведения эксперимента по развитию межкультурной коммуникации студентов нами были определены 3 группы участников:

- ◆ экспериментальная группа 1 — студенты из Китая, обучающиеся на музыкальном факультете и факультете визуальных искусств Кемеровского государственного института культуры (67 человек);

- ◆ экспериментальная группа 2 — русские студенты Кемеровского государственного института культуры, а точнее:
 - ◆ бакалавры 1–2 курса направления «Менеджмент социально-культурной деятельности»;
 - ◆ магистры 1 курса направления «Менеджмент социально-культурной деятельности»;
 - ◆ бакалавры 1 курса направления «Хореографическое искусство» (18 человек)
 - ◆ бакалавры 1 курса направления «Музеология и охрана объектов культурного и природного наследия» (15 человек);
 - ◆ бакалавры 1 курса направления «Народная художественная культура» (фотовидеотворчество) (7 человек);
 - ◆ бакалавры 1 курса направлений «Технология автоматизированных библиотечно-информационных систем» и «Информационно-аналитическая деятельность» (9 человек);
- Итого: 78 человек
- ◆ контрольная группа — студенты-иностранцы других вузов (93 человека)

ЭГ1 и ЭГ2 — это те студенты, с которыми непосредственно идет работа в рамках эксперимента по разви-

тию межкультурной коммуникации. КГ — студенты, с которыми работа не ведется. Таким образом, результаты итоговой диагностики КГ должны оказаться ниже, чем результаты ЭГ1 и ЭГ2.

Так как выбранная нами методика имеет разные варианты активности в осуществлении межкультурной коммуникации, это позволяет подобрать оптимальный способ развития межкультурной коммуникации.

Первичная диагностика владением межкультурной компетенции студентов показала, что на большинство утверждений были даны ответы «1», «2» и «3». Таким образом, из полученных результатов следует, что студенты не имеют достаточных навыков, знаний, языкового мастерства для осуществления межкультурной коммуникации. Уровень межкультурной компетенции студентов недостаточен для продуктивности коммуникации с представителями других культур. Студенты не только не готовы с точки зрения знаний, но также и с психологической стороны: на вопросы с формулировками типа «Я готов к взаимодействию...», «Я готов к сотрудничеству...», «Я готов общаться...», «Я оцениваю свои способности...» и т.д. отмечается слабая готовность и уверенность в своих силах для межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Bennett J. M. Toward ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity // *Education for the intercultural experience* / R. M. Paige (Ed.). Yarmouth, 1993. с. 21–27.
2. Жукова Л. С. Взаимодействие форм и средств социально-культурной деятельности для развития межкультурной коммуникации иностранных студентов. // *Инновации в науке* / Сб. ст. по материалам LXIV междунар. науч.-практ. конф. № 12 (61). Часть I. Новосибирск: Изд. АНС «СибАК», 2016. — с. 116–122.
3. Жукова Л. С. Методика оценки уровня развития межкультурной коммуникации студенческой молодежи // *Мир науки, культуры, образования* № 3 (70) 2018 год / Горно-Алтайск: редакция международного научного журнала Мир науки, культуры, образования, 2018. — с. 98–99.
4. Ruben B. D., Kealey D. Behavioral assessment of communication competency and the prediction of cross-cultural adaptation // *International Journal of Intercultural Relations*. 1979. № 3. с. 15–68.

© Жукова Лидия Сергеевна (joukova.lidia777@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»